

## Porównanie tłumaczeń Mateusza 8:14

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                 |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I przyszedłszy — Jezus do — domu Piotra ujrzawszy — teściową jego leżącą i gorączkującą,              |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | I przyszedłszy Jezus do domu Piotra zobaczył teściową jego która jest złożona i gorączkującą          |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | A gdy Jezus przyszedł do domu Piotra, zobaczył jego teściową* – złożona (chorobą) gorączkowała.**1)2) |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | I przyszedłszy Jezus do domu Piotra zobaczył teściową jego złożoną i gorączkującą.                    |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | I przyszedłszy Jezus do domu Piotra zobaczył teściową jego która jest złożona i gorączkującą          |

---

<sup>1)</sup> <x>530 9:5</x>

<sup>2)</sup> Lub: leżała złożona gorączką.